

BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI

População de Komaki
153, 341

População de Brasil
5, 009

《Dados de 01.1.2008》



O Novo Nascer do Sol 初日の出

Informação em português e espanhol:

Toshikouryu-Kakari
都市交流係 TEL:0568-76-1173
● Segunda~sexta
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hoken-Center
保健センター TEL:0568-75-6471
● Os dias e o horário, procurar
informação no Hoken -Center

Setor Infantil
児童課 TEL:0568-76-1130
● Segunda~sexta
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hospital Municipal de Komaki
小牧市民病院 TEL:0568-76-4131
● Segunda~sexta
● 8:30~16:30

O Benefício Médico Infantil vai prolongar até 15 anos desde 1 de abril

(4月1日から乳幼児医療の対象年齢を6歳までを15歳までに拡大します！)

O benefício médico infantil que era destinado até 6 anos, será prolongado até 15 anos. O Certificado de Benefício Infantil Nyuyôji-Iryôhi-Jukyushashô (乳幼児医療費受給者証), passará a ser chamado de Kodomo-Iryôhi-Jukyushashô「子ども医療費受給者証」

★O processo de emissão e renovação do certificado 医療費受給者証:

Para crianças nascidas entre 2 de abril de 1993~31 de março de 2002:

Final de janeiro: será enviado via correio, o formulário de inscrição de certificado.

Início de fevereiro: remeter de volta a prefeitura, o formulário preenchido junto com a cópia da carteira de saúde, no envelope anexo.

Final de março: será enviado o certificado de benefício médico infantil「子ども医療費受給者証」com validade desde 1 de abril.

※Poderá usar na consulta desde 1 de abril.

Para crianças nascidas desde 1 de abril:

No final de março, será enviado o certificado「子ども医療費受給者証」(com validade até o final do ano que completa 15 anos).

※Porém, quem não adquiriu o certificado quando nasceu ou se mudou para Komaki, não será enviado. Neste caso, faça o trâmite para aquisição do certificado Nyuyôji-Iryôhi-Jukyushashô no Setor Seguro-Saúde, trazendo a carteira de saúde que consta o nome da criança e o carimbo.

★As crianças deficientes física ou mental e crianças de mãe solteira, entrar em contato com Setor Seguro Nacional de Saúde, no balcão de previdência.

※As crianças com mais de 4 anos que já tem o certificado de benefício médico à deficiente「心身障害者医療費受給者証」ou certificado de benefício médico à mãe solteira「母子家庭等医療費受給者証」poderão continuar a utilização do mesmo.

Informação: Setor Seguro Nacional de Saúde
国保年金課(Tel:76-1128)

Já viu a nova Página de Internet? (新しくなったホームページもうご覧になりましたか?)

Em 1 de dezembro a página do internet da cidade de Komaki foi renovada após 5 anos e 8 meses.

Na nova página apresentamos variedades de informações especiais.

Quem se interessar, acesse imediatamente!

Endereço de home-page da cidade Komaki:

<http://www.city.komaki.aichi.jp/>

Informação: Setor Planejamento (企画課)

Tel: 76- 1107、Fax: 77-0244

E-mail:koho@city.komaki.aichi.jp

[DVD e Vídeo educativo,Forma de Separação e como Jogar os Lixos e Recicláveis], para alugar (『資源・ごみの分け方と出し方』 啓発用DVD・ビデオの貸し出し)

Com a alteração de forma de separação e modo de jogar os lixos e recicláveis, com a colaboração de todos veio reduzindo os lixos e aumentando os recicláveis.

Porém há pessoas que comentam que (a separação não está perfeita), (desejo ensinar como separar a estrangeiro, mas como falar.....)

Por isso, a cidade de Komaki produziu o DVD e Vídeo em 5 idiomas(português, espanhol, inglês, chinês e japonês) sobre a [forma de separação e modo de jogar os lixos e recicláveis]

Este DVD será distribuído a todas as escolas e distritos e estabelecimentos seguintes a disposição de todos:

Biblioteca Central, Shimin-Center Tôbu, Ajioka, Kitasato.

Através deste DVD contamos com a colaboração de todos para reduzir os lixos e aumentar os materiais recicláveis

Informação: Kankyô Seisaku-ka

(環境政策課Tel:76-1187)

Tabela de Horário para bolso de Ônibus Circular de Komaki (こまき巡回バス・ポケット版時刻表の配布)

A Rota de ônibus circular de Komaki foi alterado desde novembro de ano passado, aumentando novas linhas.

Foi elaborado a tabela de horário para bolso de acordo a cada rota, incluindo os horários de linhas de conexão, facilitando os usuários.

Aproveitem para utilização de ônibus circular

Distribuição: Prefeitura de Komaki, Kikaku-ka(Edif. Principal 4o piso), Shimin-Center Tôbu, Ajioka, Kitasato.

Informação: Kikaku-ka 企画課(Tel: 76-1105)

Para fazer a Declaração de Renda é necessário o Certificado de Dedução (確定申告する際には社会保険料控除証明書等の添付が必要です)

O valor contribuído de pensão nacional é sujeito a dedução de impoto. Quando for fazer a declaração de renda, é necessário anexar os comprovantes de pagamentos de

pensão nacional do ano 2007. Para pessoas que contribuíram desde 1 de janeiro a 1 de outubro, foi enviado no início de novembro, o certificado de dedução de impoto「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき) pelo Departamento de Seguro Social.

Para quem começaram a pagar desde 2 de outubro, este certificado será enviado no início de fevereiro.

Como é de necessidade importante, guardem com cuidado

este certificado ou comprovantes de pagamento até efetuar a declaração de renda.

※Informações: Nagoya Kita Shakai Hoken Jimusho

名古屋北社会保険事務所(Tel:052-912-1212)

Kokuho Nenkin Ka 国保年金課(Tel:

Desconto Automático de Seguro-Saúde (国民健康保険税は便利な口座振替で)

Para pessoas que assinarem o contrato de desconto automático das taxas de seguro-saúde, no período de 16 de janeiro a 15 de fevereiro será enviado um cartão de biblioteca (vaor de ¥1.000) para 300 pessoas (por ordem de contrato).

Solicitação: Portando a caderneta do banco, carimbo,carnê de seguro-saúde, vá ao estabelecimento bancário mais próximo,onde tem a conta, (formulário de contrato tem nos bancos)

Informação: Kokuho-Nenkin-Ka

国保年金課(Tel:76-1123)

Tratamento da infertilidade (不妊治療等助成事業)

No município há subsídio para exames e tratamentos da infertilidade e inseminação artificial aplicáveis a cobertura de seguro, referente à pagamento por .assegurado

※É diferente do tratamento específico da infertilidade (fertilização in-vitro e microinjeção intracitoplasmática) realizado na província de Aichi Público alvo: Casados legalmente,residentes no município

mais de 1 ano que desejam engravidar pela .primeira vez

※O subsídio deste ano é referente aos tratamentos realizado entre 1 de abril de 2007 à 31 de março de .2008

.Valor do subsídio: ¥50.000, durante 2 anos

-Solicitação e informação: até 31 de março no Hoken Center(保健センター Tel:75-6471)

Objetos usados (1月分修理再生品の紹介)

A quem desejar oferecemos gratuitamente:

Móveis usados reformados: 5

Bicicletas reformadas: 3

Público alvo: Residentes em Komaki, maiores de 18 anos (1 objeto por família)

Solicitação: Diretamente na Plaza House, Shimin-Center Tōbu, Ajioka, Kitasato, sucursal de prefeitura na estação Komaki ou pelo internet, até 31 de janeiro.

Informação: Praza House プラザハウス
(Tel: 78—5016)

※Em caso de muitos solicitantes faremos o sorteio no dia 3 de fevereiro, as 10:00hs da manhã.

Participantes para enviado internacional de membro junior de KIA (KIAジュニア会員海外派遣事業参加者募集)

Público alvo: Membros junior de KIA (estudantes de 5o primario ~ 3o colegial)

※Terão direito os que associarem no momento de inscrição

Número de pessoas: 14

※Em caso de muitos candidatos serão sorteados com prioridade participantes de primeira vez

Período de viagem: 25(ter) ~ 30(dom) de março

Local: China(Xangai, Tenshin, Pequim)

Valor: ¥50.000 (não inclui a despesa de passaporte e seguro)

Inscrição e informação: Desde 5(sáb) ~ 19(sáb) de janeiro

KIA(Tel: 76—0905, Fax 71—8396), Shi-Kôminkan 4o piso

(ter ~ sáb)

O formulário que será enviado pode ser via correio

Curso de Prevenção de Cáries (ここにこ虫歯予防教室)

Vamos promover curso para prevenção de cáries, como cuidar dos dentes, como deve escovar após refeições e lanches.

Esperamos a participação junto com as crianças!!

Data e hora: 29(ter) de janeiro, 10:00 ~ 11:00hs da manhã

Local: Hoken-Center

Público alvo: crianças de 1 ano

Número de pessoas: 20 (por ordem de chegada)

Taxa: Grátis

Trazer escova de dente, toalha e Oyako-Kenkô Techô

Inscrição e informação: Hoken-Center

保健センター(Tel: 75—6471) até 28(seg) de janeiro

Conferência sobre Prevenção de Acidentes (防災講演会)

Data e hora: 26 de janeiro, 1:30 ~ 4:00hs da tarde

Local: Fureai Center, salão de reuniões do 3o piso

Pauta: Impulsionar a atividade da prevenção de acidentes

Conferencista: Professor Tanigichi (Nagoya Kōgyō Daigaku, professor de pós graduação)

Mesa-redonda: Atualidade e tópico sobre prevenção o de terremoto de Komaki

Discussantes: Sr Shogo Ohno (chefe de seção de prevenção de desastre do Bombeiro), Sr Ikuo

Takahashi (chefe de Previdência Social), Sr Kikuji Inagaki (chefe de Associação Geral de

Comunidades), Sra Tomiko Hasegawa (chefe de Clube Feninina de Corpo de Bombeiro)

Número de pessoas: 150 pessoas (por ordem de chegada)

Entrada: Grátis

Inscrição e informação: 1 de janeiro, Komaki Bōsai Lider Kai, com Niwa (Tel: 73—3833)

Curtir o Planetário com Pais e Filhos Constelação de inverno [Estrelas de Alaska]

(親子で楽しむプラネタリウム
冬の星座案内と「アラスカの星」)

Assunto: programa para estudantes primários

※ Também é um programa interessante para adultos !

Data e hora: 27 de janeiro, 10:30hs da manhã ~ (40 minutos aprox.)

※ Distribuição de tickets, 30 min. antes do evento

Número de pessoas: 80

Entrada: Grátis

Informação: Chubu-Kôminkan a planetarium
中部公民館プラネタリウム (Tel: 75—1861)

Evento de Inverno para olhar o Marte em Komaki Parte 1 冬の天体観望会

Data e hora: 27 de janeiro, 6:30 ~ 7:30 da noite

Local: Seibu Community Center

※ Os estudantes primários devem ser acompanhados com responsável

Devem trazer roupas para frio, binóculos se tiver, lanterna e tablete de constelação

Entrada: Grátis

Informação: Chubu-Kôminkan
中部公民館 (Tel: 75—1861)

INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471

MÃE E FILHOS



Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG Exame dentário para mães (4カ月児健康診査及びBCG接種・母親歯科検診)

- Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs
- * o atendimento depende do dia de nascimento da criança

DATA	DATA DE NASCIMENTO
12 FEV (TER)	1 a 7 de Outubro de 2007
19 FEV (TER)	8 a 15 de Outubro de 2007
26 FEV (TER)	16 a 23 de Outubro de 2007
4 MAR (TER)	24 a 31 de Novembro de 2007

Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses (1歳6カ月児健康診査)

- Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs
- * o atendimento depende do dia de nascimento da criança

DATA	DATA DE NASCIMENTO
8 FEV (SEX)	1 a 10 de Agosto de 2006
15 FEV (SEX)	11 a 20 de Agosto de 2006
22 FEV (SEX)	21 a 31 de Agosto de 2006

Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses (2歳3カ月児歯科健康診査)

- Horário de atendimento:
9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20
9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25
10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 31

DATA	DATA DE NASCIMENTO
7 FEV (QUI)	1 a 15 de Novembro de 2005
28 FEV (QUI)	16 a 30 de Novembro de 2005

Exame de saúde p/criança de 3anos (3歳児健康診査)

- Horário de atendimento:
13:05hs às 13:15hs para crianças nascidas nos dias 1 a 4, 11 a 14 e 21 a 24
13:35hs às 13:45hs para crianças nascidas nos dias 5 a 7, 15 a 17 e 25 a 27
14:05hs às 14:15hs para crianças nascidas nos dias 8 a 10, 18 a 20 e 28 a 31

DATA	DATA DE NASCIMENTO
6 FEV (QUA)	1 a 10 de Fevereiro de 2004
13 FEV (QUA)	11 a 20 de Fevereiro de 2004
27 FEV (QUA)	21 a 28 de Fevereiro de 2004

Consulta dentária gratuita para grávidas (妊婦無料歯科検診) (É necessário fazer a reserva)

- Data: 14 de Fev.(qui) das 13:15hs
- Informações e reservas: no Centro de Saúde até o dia 12 de fevereiro(ter).

Curso gratuito sobre alimentação do bebê (離乳食教室)

(É necessário fazer a reserva)

- [Primeira fase: Curso Gokkun]
- Data: 12 de Fev(ter) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs
- Para as 25 mães e filhos com idade entre 4meses a 6meses
- [Última fase: Curso Kamikami]
- Data: 17 de Jan.(sex) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs
- Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9meses
- Informações e reservas: no Centro de Saúde

Consulta gratuita sobre a amamentação (母乳相談) (É necessário fazer a reserva)

- Data: 5(ter), 13(qua) e 27(qua) de Fevereiro das 9:00hs às 12:00hs
20(qua), 29(sex) de Fevereiro das 13:00hs às 16:00hs

EXAMES

Prevenção de câncer na mama (乳がん検診)

※A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento.
Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

- DATA / HORÁRIO / LOCAL
25 de Fev(seg), 24 de Março(seg) das 9:20 às 15:00hs, no Hoken Center
- Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos que nasceram no ano ímpar, aos que completaram 40 anos no ano 2007 e aos que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano passado.
- Taxa: ¥1.200
- Inscrição por tel. no Centro de Saúde.

Prevenção de câncer no estômago (胃がん検診)

(Raio X)

- Data: 29/Fev.(sex), 16/Mar das 09:00hs às 11:00hs Hoken Center
- Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos (50 pessoas)
- Taxa: ¥ 930
- Inscrição por tel. no Centro de Saúde

Prevenção de osteoporose (骨粗しょう症検診)

- Data: 27 de MAR(qui) das 9:00 às 15:00hs No Hoken Center
- Idade: Moradores de Komaki, acima de 30 anos (150 pessoas)
- Taxa: ¥ 830
- Informação por tel. No Centro de Saúde

